

## EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

## REGION WALLONNE

F. 83 — 931

2 JUIN 1983. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon modifiant l'article 13 de l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale modifiée et complétée par les lois du 10 juillet 1957 et du 1er avril 1977;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 6° :

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux des 30 avril 1955, 10 août 1956, 5 août 1958, 7 et 25 juillet 1959, 20 octobre 1961, 20 novembre 1963, 29 juin 1964, 18 mai, 2 juin et 1er octobre 1965, 22 juin 1966, 18 avril 1967, 15 décembre 1969, 27 novembre 1970, 1er juin 1972, 6 août et 2 décembre 1974, 15 juin 1976, 3 avril 1980, 6 février 1981 et par l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 19 janvier 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la pêche;

Considérant la nécessité de permettre l'organisation normale des concours de pêche à partir de l'ouverture générale;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Arrêté :

Article 1er. L'article 13 de l'arrêté royal du 13 décembre 1954 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale est remplacé, pour la Région Wallonne, par la disposition suivante :

« Article 13. Est dispensé du permis, quiconque n'habite pas la Région Wallonne et participe à un concours de pêche à la ligne entre sociétés de pêcheurs, organisé un samedi, un dimanche ou un jour de fête légale, et publiquement annoncé; cette dispense ne vaut que pendant la durée effective du concours. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 juin 1983.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,  
Ministre de l'Economie wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 83 — 931

2. JUNI 1983. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung von Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 1954 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, abgeändert und ergänzt durch die Gesetze vom 10. Juli 1957 und vom 1. April 1977;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 1954 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, wie er durch die Königlichen Erlasse vom 30. April 1955, 10. August 1956, 5. August 1958, 7. und 25. Juli 1959, 20. Oktober 1961, 20. November 1963, 29. Juni 1964, 18. Mai, 2. Juni und 1. Oktober 1965, 22. Juni 1966, 18. April 1967, 15. Dezember 1969, 27. November 1970, 1. Juni 1972, 6. August und 2. Dezember 1974, 15. Juni 1976, 3. April 1980, 6. Februar 1981 und durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Januar 1983 abgeändert wurde;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Fischereiwesen;

Aufgrund der Notwendigkeit, ab der allgemeinen Eröffnung der Fischfangzeit die normale Veranstaltung der Angelwettbewerbe zu ermöglichen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 13 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 1954 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei wird für die Wallonische Region durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 13. Wer nicht in der Wallonischen Region wohnt und sich an einem Angelwettbewerb zwischen Anglergesellschaften be-

teiligt, braucht keinen Fischereierlaubnisschein, wenn der Wettbewerb an einem gesetzlichen Feiertag veranstaltet und öffentlich angekündigt wird : diese Befreiung gilt nur während der tatsächlichen Dauer des Wettbewerbs. »

**Art. 2.** Vorliegender Erlass tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 2. Juni 1983.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,  
Minister der Wallonischen Wirtschaftspolitik,  
J.M. DEHOUSSE

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,  
M. WATHELET

#### VERTALING

#### WAALSE GEWEST

N. 83 — 931

**2 JUNI 1983.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van artikel 13 van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd en aangevuld door de wetten van 10 juli 1957 en 1 april 1977;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 april 1955, 10 augustus 1956, 5 augustus 1958, 7 en 25 juli 1959, 20 oktober 1961, 20 november 1963, 29 juni 1964, 18 mei, 2 juni en 1 oktober 1965, 22 juni 1966, 18 april 1967, 15 december 1969, 27 november 1970, 1 juni 1972, 6 augustus en 2 december 1974, 15 juni 1976, 3 april 1980 en 6 februari 1981 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 januari 1983;

Gelet op het besluit van de Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve zoals gewijzigd door het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Raad voor de Riviervisserij;

Overwegende dat het nodig is de normale organisatie van hengelv wedstrijden mogelijk vanaf de algemene opening te maken;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Bestuit :

**Artikel 1.** Artikel 13 van het koninklijk besluit van 13 december 1954 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij wordt vervangen voor het Waalse Gewest door de volgende bepaling :

« Artikel 13. Wordt van het verlof vrijgesteld al wie in het Waalse Gewest niet woont en aan een openbaar aangekondigde, op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag ingerichte hengelv wedstrijd tussen vissersverenigingen, deelneemt; deze vrijstelling is alleen geldig voor de werkelijke duur van de wedstrijd. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 2 juni 1983.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
Minister van de Waalse Economie,  
J.M. DEHOUSSE

De Minister-Voorzitter van Nieuwe Technologieën, en de K.M.O.'s,  
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,  
M. WATHELET